Traduzione italiana di riferimento

ABX

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_caf631327bd131154430

SHA-256: caf631327bd131154430bb18b444361f0caeadcd64bc02ec3d05c67dcd28c301

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Technický list výrobku (cs)	Scheda tecnica del prodotto (en)
Kachlová kamna Typ: 334	Stufa in maiolica Tipo: 334
HELVETIA KP I. TV 6,9 kW	HELVETIA KP I. TV 6,9 kW
Technické parametry	Parametri tecnici
Výkon	Prestazione
334 HPE	334 HPE
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potenza termica nominale (kW) / Potenza termica regolabile (kW)
10,0 / 5,0 - 12,0	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Potenza termica nominale dell'ambiente (kW) / Potenza termica regolabile dell'ambiente (kW)
3,1 / 1,5 - 4,0	3,1 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Potenza termica nominale per l'acqua (kW) / Potenza termica regolabile per l'acqua (kW)
6,9 / 3,5 - 8,0	6,9 / 3,5 - 8,0
Rozměry	Dimensioni
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altezza (1) x Larghezza (2) x Profondità (3) (mm)
996 x 745 x 562	996 x 745 x 562
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensioni interne del focolare (larghezza x altezza x profondità) / Lunghezza massima dei ceppi (mm)
380 x 355 x 260 / 340	380 x 355 x 260 / 340
Hmotnost podle obložení	Peso in base all'assetto
kachle (kg)	stufa (kg)
160	160
Vzduch	Aria
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Ingresso aria centrale (7) / diametro (mm) / gola inclusa nella stufa
ano / Ø 100 / ne	sì / Ø 100 / no
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Controllo dell'aria secondario / Controllo dell'aria primario / Alimentazione dell'aria terziaria
ano / ne / ano	sì / no / sì
Automatická regulace přívodu vzduchu	Controllo automatico dell'apporto d'aria
ne	NO

Testo originale	Italiano
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altezza dell'asse centrale di aspirazione dell'aria dal pavimento (8) (mm)
354	354
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distanza dall'asse della presa d'aria centrale alla parte più arretrata del prodotto (8,1) (mm)
230	230
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perdita di calore dell'aria Vh (m³/ora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parametri
Klasifikace výrobku	Classificazione del prodotto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Combustibile: legna / bricchette di legno [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Consumo di carburante consentito alla potenza nominale (kg/ora) [D / DB]
2,9 / 2,9	2,9 / 2,9
Vytápěný prostor (m3)	Spazio riscaldato (m³)
100 - 240	100 - 240
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Efficienza energetica (%) [D / DB]
80,6 / 80,6	80,6 / 80,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Efficienza energetica stagionale ηs (%)
70,6	70,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Indice di efficienza energetica EEI / Classe di efficienza energetica
107 / A	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	Tiraggio minimo del camino (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Temperatura dei gas di scarico in uscita (°C) [D / DB]
300 / 300	300 / 300
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Portata massica dei gas di scarico (g/s) [D / DB]
8,5 / 8,5	8,5 / 8,5
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentrazione di CO al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1078 / 1078	1078 / 1078
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentrazione di NOx al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB]
93 / 93	93 / 93

Testo originale	Italiano
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentrazione di OGC al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB]
67 / 67	67 / 67
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentrazione di polveri al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB]
35 / 35	35 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	Chiusura di più porte
ne	NO
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funzionamento intermittente (INT) / Funzionamento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	tubo di scarico
Připojení kouřovodu (4)	Collegamento canna fumaria (4)
horní / zadní	superiore / posteriore
Průměr kouřovodu (mm)	Diametro del tubo di scarico (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altezza dell'asse posteriore del condotto fumario dal pavimento (5) (mm)
769	769
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto (6) (mm)
258	258
Teplotní třída komínu	Classe di temperatura del camino
T 400 G	T 400 G

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carico massimo del camino mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Collegamento a un camino comune
ne	NO
Teplovodní výměník	Scambiatore di acqua calda
Ochlazovací smyčka	Circuito di raffreddamento
ne	NO
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Superficie dello scambiatore di calore (m2)
0,25	0,25
Maximální pracovní tlak (bar)	Pressione massima di esercizio (bar)
2,5	2,5
Objem výměníku (l)	Volume dello scambiatore (l)
6	6
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Altezza dell'ingresso dell'acqua di riscaldamento dal pavimento (12,1) (mm)
637	637
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Altezza dell'uscita dell'acqua di riscaldamento dal pavimento (13,1) (mm)
850	850
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Temperatura di ingresso Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Esami
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	SÌ
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	SÌ
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Livello 2
ano	SÌ
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	SÌ
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distanze minime di sicurezza dai materiali infiammabili
Strop dC (mm)	Soffitto dC (mm)

Testo originale	Italiano
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte anteriore del vetro dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Pavimento anteriore dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Parte inferiore del pavimento dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Area di radiazione laterale dL (mm)
350	350
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte laterale dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte laterale dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte posteriore dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distanza minima dalle pareti realizzate con materiali non combustibili dnon (mm)
50	50

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
Rozměrový náčrt	Schizzo quotato
Doplňující informace	Informazioni aggiuntive
výška	altezza
1	1
996 mm	996 mm
šířka	larghezza
2	2
745 mm	745 mm
hloubka	profondità
3	3
562 mm	562 mm
kouřovod	canna fumaria
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altezza dell'asse posteriore del condotto fumario dal pavimento
5	5
769 mm	769 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto
6	6
258 mm	258 mm
centrální přívod vzduchu	fornitura di aria condizionata centralizzata
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altezza dell'asse centrale di aspirazione dell'aria dal pavimento
8	8
354 mm	354 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distanza dall'asse della presa d'aria centrale alla parte più posteriore del prodotto
8.1	8.1
230 mm	230 mm

Testo originale	Italiano
vstup topné vody	ingresso acqua di riscaldamento
3/4" vnější	3/4" esterno
12	12
výška vstupu topné vody od podlahy	altezza dell'ingresso dell'acqua di riscaldamento dal pavimento
12.1	12.1
637 mm	637 mm
výstup topné vody	uscita dell'acqua di riscaldamento
3/4" vnější	3/4" esterno
13	13
výška výstupu topné vody od podlahy	altezza dell'uscita dell'acqua di riscaldamento dal pavimento
13.1	13.1
850 mm	850 mm
ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno	controllo dell'intensità di combustione - apertura a destra
22	22
(A) Při napojení zadního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do šikmé polohy.	(A) Quando si collega il condotto di scarico posteriore, è necessario impostare la propagazione della fiamma in posizione obliqua.
(B) Při napojení horního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do vodorovné polohy.	(B) Quando si collega il condotto superiore, è necessario impostare la propagazione della fiamma in posizione orizzontale.

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Montážní schéma	Schema di montaggio
Ovládání produktu	Controllo del prodotto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Riscaldamento con legna e bricchette di legno
Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.	Regolare la potenza controllando esclusivamente l'intensità della combustione.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Produttore: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Repubblica Ceca
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , Fax: 412 333 521 , E-mail: info@abx.cz , Sito web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servizio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Stato aggiornato al: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 334

HELVETIA KP I. TV 6,9 kW



Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 334

HELVETIA KP I. TV 6,9 kW

Technické parametry

334 HPE

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,1 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	6,9 / 3,5 - 8,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	996 x 745 x 562
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	380 x 355 x 260 / 340

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	160

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ne / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	354
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	230
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	2,9 / 2,9
Vytápěný prostor (m^3)	100 - 240
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	80,6 / 80,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	300 / 300
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	8,5 / 8,5
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1078 / 1078
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	93 / 93
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	67 / 67
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	35 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	769
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	258
Teplotní třída komínu	T 400 G

Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

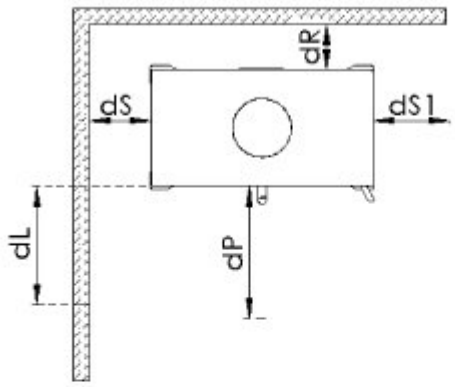
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,25
Maximální pracovní tlak (bar)	2,5
Objem výměníku (l)	6
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	637
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	850
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

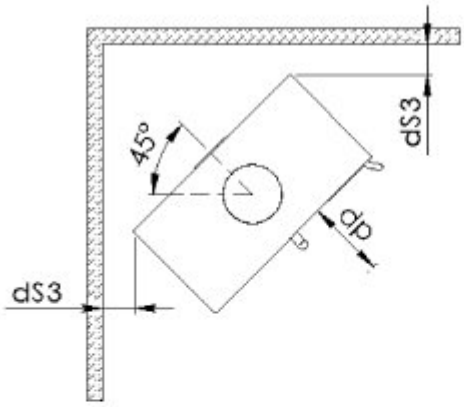
Zkoušky

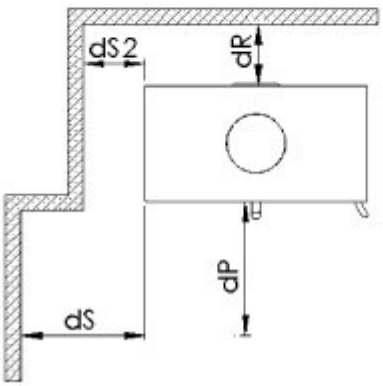
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

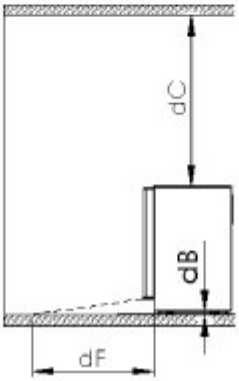
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	350
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

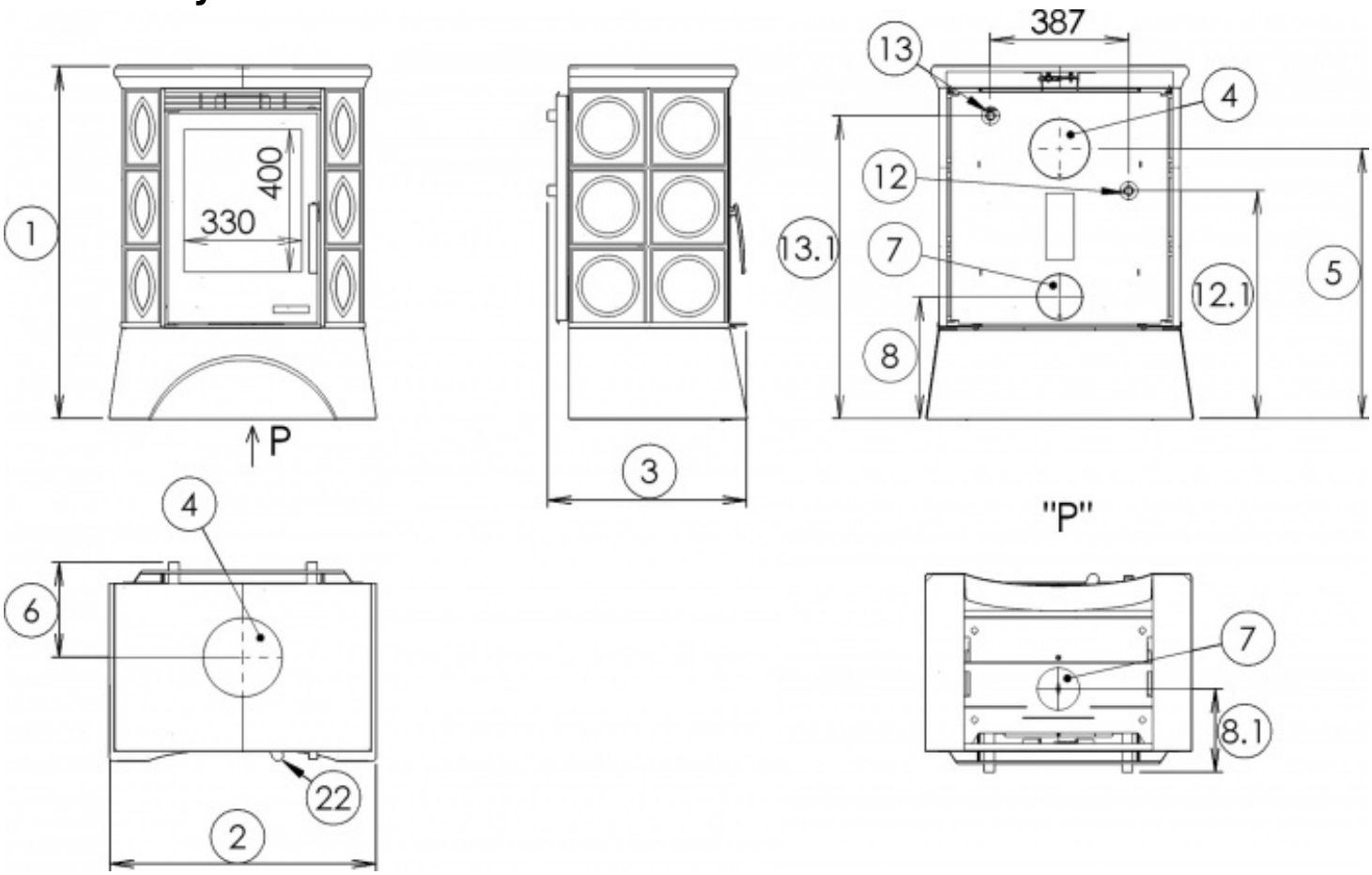








Rozměrový náčrt

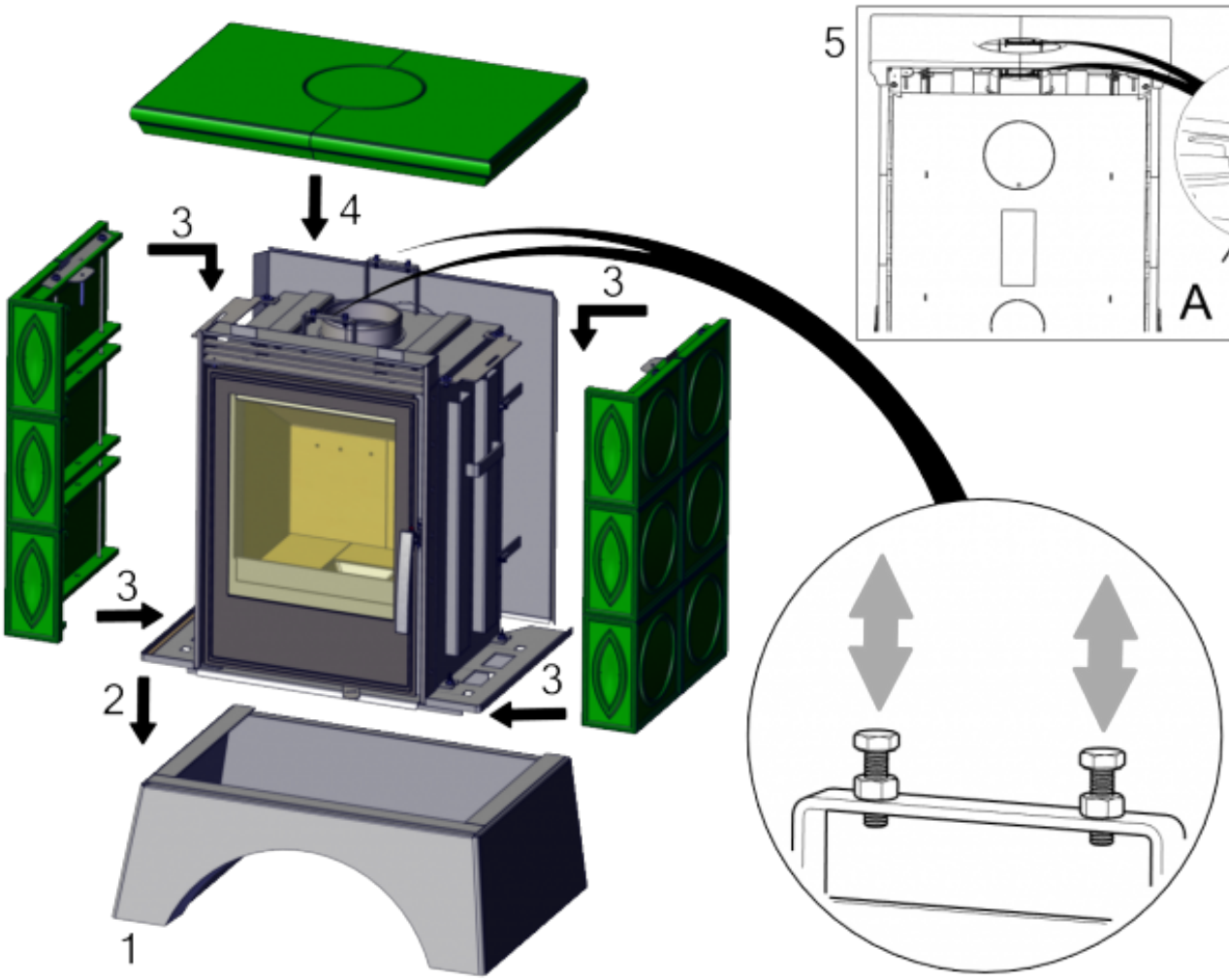


Doplňující informace

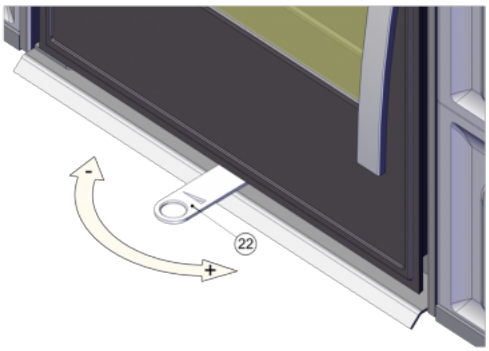
1	výška	996 mm
2	šířka	745 mm
3	hloubka	562 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	769 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	258 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	354 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	230 mm
12	vstup topné vody	3/4" vnější
12.1	výška vstupu topné vody od podlahy	637 mm
13	výstup topné vody	3/4" vnější
13.1	výška výstupu topné vody od podlahy	850 mm
22	ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno	

(A) Při napojení zadního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do šikmé polohy.
(B) Při napojení horního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do vodorovné polohy.

Montážní schéma



Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026